

**Ankara Üniversitesi**  
**Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi**  
**Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı**

**ALM 330 Sağlık Metni Çevirisi**

**13. Ders**

**Übersetzen Sie folgenden Text ins Deutsche. Achten Sie vor dem Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Lesen Sie zuerst den Text durch.
- Suchen Sie im Wörterbuch die Wörter, deren Bedeutungen Sie nicht wissen.
- Übersetzen Sie zuletzt den Titel.

**Achten Sie beim Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Die Syntax der Sätze im Ausgangstext.  
Wie sind die Sätze aufgebaut?
- Die Bedeutungen der verwendeten Wörter im Ausgangstext.  
Welche Bedeutung haben die Wörter im Deutschen im Zusammenhang mit dem Text?
- Auf den gesamten Text.  
Was möchte man erklären? Worüber geht es im Text? Versteht man dasselbe nach der Übersetzung?

**Achten Sie beim Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Ist der Text, den Sie übersetzt haben syntaktisch und semantisch äquivalent?

**Wie entstehen Kopfschmerzen?**

Der knöcherne menschliche Schädel beherbergt zum einen das Gehirn als oberste Instanz aller Funktionen des Organismus und weitere Strukturen, die der Blutversorgung und dem Schutz des Gehirns dienen.

Das Gehirn selbst besteht aus Millionen von miteinander verflochtenen Nervenzellen und ist von bindegewebigen Schutzhüllen, den sogenannten Hirnhäuten, umgeben. Die Blutversorgung des Gehirns erfolgt über die Halsschlagadern, die ein sich auffächerndes Gefäßsystem außerhalb und innerhalb des knöchernen Schädels mit zahlreichen Querverbindungen speisen.

<https://www.gesundheit.de/krankheiten/schmerz/kopfschmerzen/kopfschmerzen-ursachen-behandlung-vorbeugung> (15.04.2021)